



El Horizonte Latino / The Latino Horizon

A BILINGUAL NEWSLETTER

Servicios Latinos De Burlington County, Inc.

1 High St. Mount Holly, NJ 08060 Phone: (609) 518-7171 www.servicioslatinos-nj.org



A Message From The Director— Angela Mateo Gonzalez

Winter 2011/2012

Hello Friends and Associates,

Welcome to our Winter newsletter issue! It is my pleasure to share with our faithful readers some of Servicios' highlights since our last issue. As always it is our desire that the information provided is educational, informative and useful to you and your families. Servicios would like to welcome our new Latino sister agency Mercer County Hispanic Association (MECHA) in Trenton. Servicios collaborated on a grant provided by the Department of Health and Senior Services (DHSS) to address and educate our Latino families and others, on the risks of **diabetes** and how to develop a healthy life style. Please contact us for more details. On another note, we are launching a campaign to enroll Latino individuals to **VOTE**. Yes, now you can even vote by mail. Let's stop giving excuses and be active participants! **Join us and make a difference!!**

We also would like to remind you of your end of the year contribution. As you may know we are able to assist families because of your kind donations. We will truly appreciate any monetary support you can provide for our programs.

On behalf of our Board of Directors, myself, Servicios Latinos staff and volunteers, we want wish you and your family a wonderful, healthy, happy and prosperous Happy New Year in 2012!

Hola Amigos Y Asociados,

*Bienvenidos a nuestra edición de invierno. Es un placer compartir con Uds., nuestros fieles lectores algunas de las novedades que han estado ocurriendo en Servicios Latinos desde nuestra última edición. Como siempre, es nuestro deseo que la información provista sea educacional, informativa y de gran provecho a usted y a su familia. Servicios le gustaría darle la bienvenida a nuestra hermana agencia Latina La Asociación Del Condado de Mercer (MECHA) en Trenton. Servicios colaboró con ellos y obtuvimos fondos del Departamento de Salud y de Servicios a Personas Mayores (DHSS) para educar a nuestras familias Latinas y a otras en el riesgo de la diabetes y como obtener un estilo de vida más saludable, por favor contáctatemos para más detalles. En otra nota estamos lanzando una campaña para inscribir familias Latinas a **VOTAR**. Sí, hasta por correo puedes votar. Dejemos de dar excusas y seamos participantes activos. **Juntémonos y hagamos la diferencia!!***

También queremos recordarles que nuestra agencia depende de su amable donación para poder seguir sirviendo a las familias. Apreciaríamos cualquier donación monetaria que nos puedan dar para el apoyo de nuestros programas.

De parte mía, la Junta Directiva, el personal, y de nuestros voluntarios en Servicios Latinos les deseamos una Feliz y Próspero Año 2012.

SALUD ES VIDA!

Protéjase de la Diabetes

PROTECT YOURSELF FROM DIABETES



Demostración de Comidas Saludables

Healthy Food Demonstration

Clase de Zumba Gratis

Free Zumba Lesson

Dr. Rafael Hasbun MD

Servicios' Spokesperson for Diabetes

SAVE THE DATE!!

Servicios Latinos' New Celebration of Health Minority Month Kick Off

When: Saturday April 14, 2012

12:30PM - 3:30 PM

MARQUE ESTE DIA!!

SERVICIOS LATINOS GRAN APERTURA DEL MES DE SALUD

Cuando: Sábado, ABRIL 14, 2012

de 12:30 PM a 3:30 PM

" UNITED JOURNEY TO BETTER HEALTH "

LA SALUD UN DEBER DE TODOS/ HEALTH EQUITY FOR ALL



Calling all Latino Who Are US Citizens to register to Vote !!!



IF YOU ARE NOT REGISTERED, NEVER VOTED , OR HAVE MOVED, **YOU NEED TO REGISTER TO VOTE**. COME AND MAKE A DIFFERENCE IN BURLINGTON COUNTY. VOTING APPLICATIONS AVAILABLE AT SERVICIOS, CALL US AT (609) 518-7171.

Servicios Latinos hace un llamado a todo LATINO que es Ciudadano Americanos a que Voten!!! SI USTED NO SE HA REGISTRADO TODAVIA, NUNCA HA VOTADO, o SE HA MUDADO, **UD DEBE REGISTRARSE PARA VOTAR**, VENGA Y HAGA LA DIFERENCIA EN EL CONDADO DE BURLINGTON. APLICACIONES ESTAN DISPONIBLES EN SERVICIOS LATINOS, LLAMENOS AL (609) 518-7171

Snap Shots of Servicios Latinos 2011 Festival and Health Fair

Fotos de Nuestro Festival y Nuestra Feria de Salud 2011



H
I
S
P
A
N
I
C



H
E
R
I
T
A
G
E



Spotlights of Our Hispanic Heritage Celebrations! -Lo Mejor de Nuestra Celebración del Mes de la Hispanidad!

Servicios Pide Su Apoyo/ We Ask of Your Help

Servicios Latinos les pide que considere a nuestra agencia al hacer sus donaciones, (esta puede ser deducible en sus impuestos -no hay donación pequeña). Como uds sabe los cortes han afectado nuestros servicios. Su contribución nos ayudará a dar "Un Rayo de Esperanza" y asistir a familias necesitadas. Favor de enviar su donación por correo. Si desea enviar por el internet visite a www.servicioslatinos-nj.org



Servicios Latinos asks you to consider making a tax deductible contribution to our agency's programs (no donation is too small). As you may know the state cuts have affected all of our services. Your contribution will provide "A Ray of Hope" and assist families in need. Please send your donations by mail, if you wish to send it online, please visit www.servicioslatinos-nj.org

Need Training? Need a Job?
Good News from Burlington County College!



If you are interested in going to college, BCC has a new program where you can attend college even if you are a non-high school graduate as long as you have the ability to perform college-level work. For more information call Servicios.



Necesita Entrenamiento, Trabajo? Buenas Noticias! del Colegio Universitario de Burlington County College!

Si esta interesado en ir a la universidad/Colegio Universitario, BCC tiene un nuevo programa donde usted puede atender aunque no se haya graduado de secundaria mientras usted tenga la habilidad de tomar clase a nivel universitario. Para mas información llame a Servicios.

Servicios Clases de Ingles y Ciudadanía ESL & Citizenship Classes:



Days/ Horarios
Every **Tuesday**
9:00am to 12:30 pm
1 High St., Mt. Holly, NJ

Dias/ Horarios
Todos los **Martes**
de 9:00am a 12:30
1 High St., Mt. Holly, NJ

Every **Thursday Night**
From 6:30pm to 8:30pm
in Delran

Todos los **Jueves En La Noche**
de 6:30 a 8:30pm
en Delran

Nueva Registración comienza en Enero 2012
New classes forming in January 2012

Problema con Su Niño en la Escuela? No Habla en Casa? * Problem with Your Child in School? Not Speaking at Home?



Sabe Usted Sobre CYSHCN/SPAN? COMUNIQUESE CON NOSOTROS SOBRE ESTE PROGRAMA

Si usted cree que su hijo (a) tiene algún tipo de discapacidad física, cognitiva, sicológica, sensorial o del habla el programa CYSHCN (Children and Youth with Special Health Care Needs) lo puede asistir. Estos problemas comienzan en cualquier momento desde el desarrollo hasta los 21 años de edad. En la mayoría de los casos se desconoce la causa de la discapacidad. Por eso es importante entender cuales son los factores que aumentan las posibilidades de que un niño pueda tener una discapacidad en el desarrollo y qué puede hacerse para prevenir esta condición. (la versión del español de este articulo, no es idéntica al Ingles)
Si quiere mas información llame a Servicios Latinos (609)518-7171

Do you know about CYSHCN/SPAN?

Children and Youth with Special Health Care Needs (CYSHCN) assists individuals who have or are at increased risk for chronic physical, developmental, behavioral, or emotional conditions, and who also require health and related services of a type or amount beyond that which is generally required by children and youth. For more information please call Servicios Latinos at (609) 518-7171.

USTED O SU HIJO (a) NO TIENEN SEGUROS MEDICOS?/ ARE YOU OR YOUR CHILD WITHOUT INSURANCE? LLAMENOS/CALL US (609)518-7171

Esquina Del Inmigrante
Immigrant Corner

SERVICIOS OFRECE PROGRAMA PARA LA DIABETES
SERVICIOS OFFERS A DIABETES PROGRAM

**Servicios Latino Congratulates
our New USA Citizens**

**Servicios Felicita a Nuestros
Nuevos Ciudadanos Americanos**



Este otoño, Martina Addiego, Yhamiles Rodríguez, Sonia Reyes y Sandra Reyes (la cual no aparece en la foto). recibieron sus ciudadanía con la asistencia de nuestros programas “ Su Guía Y Derecho En U.S.A, y con el programa de Inglés. Con mucho orgullo nuestro staff, voluntarios, y los estudiantes de Inglés aplauden el esfuerzo hecho por estas estudiantes.

**CON DEDICACION Y ESFUERZO TU
TAMBIEN PUEDES!**



Picture from our ESL and Citizenship Class (fotografía de nuestra clases de Inglés ciudadanía)

This fall, Martina Addiego, Yhamiles Rodríguez, Sonia Reyes and Sandra Reyes (not in the picture) received their U.S. Citizenship certificates through the assistance of our programs “Su Guía y Derechos en U.S. A., and our ESL classes. With great pride Servicios staff, volunteers and our ESL students want to applaud the efforts made by these students .

**WITH EFFORT AND DEDICATION YOU
ALSO CAN DO IT!**

**SERVICIOS LATINOS DIABETES PREVENTION
PROGRAM**



**IN CONTROL OF MY HEALTH
1 IN 2 LATIN/HISPANIC ADULTS HAS
PREDIABETES OR DIABETES**

SYMPTOMS

- * Extreme Thirst
- * Blurred Vision
- * Dry Mouth
- * Drowsiness
- * Frequent Urination
- * Dry Skin
- * Nausea
- * Hunger

If you experience any or a combination of these symptoms make an appointment with your doctor. If you do not have a doctor or health insurance, contact one of these agencies closest to you.

**SERVICIOS LATINOS PROGRAMA DE PREVENCIÓN
DE LA DIABETES**



**EN CONTROL DE MI SALUD
1 DE CADA 2 HISPANOS/LATINOS TIENE PRE
DIABETES O DIABETES**

SINTOMAS

- * Demasiado Sed
- * Visión Borrosa
- * Boca Seca
- * Mareos
- * Orina Con Frecuencia
- * Piel Seca
- * Nauseas
- * Siempre Hambriento

Si Ud. experimenta uno de estos síntomas o una combinación de ellos, haga una cita con su médico. Si no tiene médico llame una de estas agencias más cercana a usted.



Servicios Latinos (Burlington County)
1 High St. Mt Holly, NJ (609) 518-7171
[www..servicioslatinos-nj.org](http://www.servicioslatinos-nj.org)



MECHA, Trenton (Mercer County)
18 East 6th Ave. Hamilton, NJ 08619 (609) 587-8800



Clear All Ice and Snow from Vehicles Before Driving



The law of New Jersey requires that all ice and snow be removed from a vehicle before traveling on New Jersey's roadways. Driver must remove all ice/snow which accumulated on a vehicle, in particular on the hood, windows and roof. Failure to do so can result in a citation and fine. Fines for violating the new law range from \$25 to \$75. No motor vehicle points will be assessed for this offense. If failure to remove ice and snow results in injury or property damage, motorists face fines ranging from \$200 to \$1000, while commercial motor vehicle drivers face fines ranging from \$500 to \$1,500, for each offense.

Limpie Todo Hielo y Nieve del Auto Antes de Manejar

La ley de Nueva Jersey exige que todo el hielo y nieve sean retirados del vehículo, antes de viajar en las carreteras de Nueva Jersey. El conductor debe sacar toda la nieve del carro, incluyendo la del techo. Si la persona no lo hace este tendrá que enfrentar multas.

Las multas por violar la nueva ley pueden ser desde \$ 25 a \$ 75, y no se le aplicará puntos a su licencia por esta ofensa. Si Ud. no remueve la nieve del vehículo y ésta causa algún daño personal o material, los conductores se enfrentan con multas que van desde \$ 200 a \$ 1000. Los choferes de vehículos comerciales pueden enfrentar multas que van desde \$ 500 a \$ 1,500, por cada delito.

2012 Calendar of Events

January 6
Three King's Day

April 14
Celebration of Health Minority Month
Kick off Event

May 4
Cinco de Mayo Award Luncheon

September 15th
Hispanic Heritage Festival - Concert

November 2 to Dec. 14th
Annual Toy Drive

Nov. 12 to 20th
Thanksgiving Turkey Drive

December 14
Children's Christmas Party

*This is a tentative calendar and it can change without notice

Calendario de Eventos 2012

Enero 6
Los Tres Reyes Magos

Abril 14
Celebracion de Salud

Mayo 4
Cinco de Mayo Almuerzo

Septiembre 15
Concierto- Festival de Herencia Hispana

Noviembre 2 al Dic. 14
Recaudación de Juguetes

Noviembre 12 al 20
Entrega de Pavos

Diciembre 14
Fiesta Navideña de los Niños

*Este es un calendario tentativo y puede cambiar sin notificación

QUIERE HACER SUS TAXES? OBTENER UN ITIN PARA LLENAR SUS IMPUESTOS?



ASISTENCIA CON SUS IMPUESTOS EN SEVICIOS LATINOS

Servicios Latinos estará ofreciendo asistencia de impuestos/taxes a familia de bajo recursos durante la época de impuestos. Kelli Mayer nuestra coordinadora es una contable certificada (CPA). Si usted desea hacer sus impuesto llámenos con para una cita. (609) 518-7171

TAX ASSISTANCE AT SEVICIOS LATINOS

Servicios Latinos will be offering tax assistance to low income families during tax season. Our volunteer/coordinator, Kelli Mayer is a Certified Public Accountant (CPA). Please call Servicios (609) 518-7171 to schedule an appointment.



Have you or your loved one recently been released from jail or on parole?

Since then, do you or your loved one need help finding a job,
housing or help knowing where to turn to for certain community services?

Call Servicios Latinos for assistance at (609) 518-7171.

(Services offered to males, females, juveniles and adults. All information is kept confidential)

Usted o un ser querido suyo esta en probatoria o recién salido de la Cárcel?

Desde que usted o su ser querido salió han necesitado ayuda para buscar trabajo, casa,
o simplemente necesita identificar ciertos servicios comunitarios?

Llame a Servicios Latinos para asistencia (609) 518-7171

(Servicios ofrecidos a hombres y mujeres, jóvenes y adultos. Toda información se mantendrá confidencial)



This Newsletter is funded in part by a grant from the IOLTA Fund of the Bar of New Jersey, Department of State- CHPRD & OFBI, The New Jersey Department of Health and Senior Service (DHSS), SPAN and the Ellis Foundation.



Servicios Latinos de Burlington County
1 High Street
Mount Holly, NJ 08060

Nonprofit Org.
US Postage Paid
Cinnaminson NJ
Permit No. 614

